

Ik heb coeliakie en moet strikt glutenvrij voedsel krijgen. Daarom mag ik geen voeding nuttigen, die ook maar de kleinste hoeveelheden/sporen van tarwe, rogge, gerst, spelt en grove tarwe c.q. op basis daarvan gemaakte producten, zoals bijvoorbeeld paneermeel, knapperbolletjes, enz. bevatten. Kunt u mij uit uw menu voor mij geschikte gerechten noemen of mijn gerecht glutenvrij bereiden (bijvoorbeeld door het weglaten van meelbevattende sauzen of niet-gepaneerde bereiding zonder meel)? U kunt ter vervanging voor mij geschikte graansoorten/-zetmeel zoals maïs, rijst, gierst, aardappelzetmeel of ook boekweit gebruiken. Hartelijk dank voor uw moeite!	Lisztérzékenységben szenvedek és szigorúan gluténmentesen kell táplálkoynom. Ezért nem szabad olyan ételeket fogyasztanom, amelyek a legkisebb mennyiségben/nyomokban búzát, rozst, árpat, tönkölybúzát és aszalt tönkölyt tartalmaznak, ill. ezekből előállított termékeket mint pl. zsemlemorzsa, csipetke, stb.. Meg tudna –e nekem nevezni az Ön étlapjából számomra megfelelő ételeket vagy el tudná- e készíteni az én ételleimet gluténmentesen (pl. liszttartalmú szósok elhagyásával vagy nem panírozott, nem lisztel történő elkészítéssel)? Pótlásként használhat számomra megfelelő gabonafajtákat/ -keményítőt, mint például kukorica, rizs, köles, burgonyakeményítő vagy tatárka. Nagyon köszönöm fáradozását!	Я страдаю целиакией и должен (должна) строго придерживаться диеты без содержания глютена. По этой причине мне нельзя принимать пищу, в которой имеется хоть намек на пшеницу, рожь, ячмень, спельту и крупу из полбы и, соответственно, продукты из вышеуказанных злаков, например, паниро-вочные сухари, выпечные изделия из заварного теста (суповая засыпка) и т.д. Можете ли Вы назвать блюдо из Вашего меню, которое подходило бы мне, или приготовить мне блюдо без содержания безглютеновый (например, избегая мучных соусов или блюда без панировки и муки)? В качестве заменителей Вы могли бы использовать для меня такие злаки и крахмал злаков, как: кукуруза, рис, просо, картофельный крахмал или гречиха. Большое Вам спасибо за хлопоты!	Soy celiaco, por lo que sigo una dieta estricta basada en alimentos sin gluten. En consecuencia, no puedo tomar ningún tipo de comida que contenga trigo, centeno, cebada, escanda y escanda secada en verde (variedades de trigo), ni siquiera en cantidades pequeñas o trazas, ni ningún producto fabricado a base de estos cereales como migas de pan, picatostes etc. Me gustaría que me dijera qué platos de la carta puedo tomar o si sería posible que cocinara para mí un plato sin gluten (p. ej. prescindiendo de salsas que contengan harina, o hecho sin empanar/sin harina. Puede sustituirla por otro tipo de cereales/fécula como maíz, arroz, mijo, fécula de patata o alforfón. Le agradezco su atención y le ruego disculpe las molestias que pudiera causarle.	Ich habe Zöliakie und muss eine strikte glutenfreie Ernährung einhalten. Deshalb darf ich keine Speisen zu mir nehmen, die auch nur kleinste Mengen/Spuren von Weizen, Roggen, Gerste, Dinkel und Grünkern bzw. daraus hergestellte Produkte wie z. B. Semmelbrösel, Backerbsen, usw. enthalten. Können Sie mir aus Ihrer Speisekarte für mich geeignete Gerichte nennen, oder mein Gericht glutenfrei zubereiten (z.B. durch Weglassen mehlhaltiger Saucen oder unpanierte, unmehlerte Zubereitung)? Bitte verwenden Sie für die Zubereitung saubere, gereinigte Töpfe sowie Geschirr und vermeiden Sie jegliche Kontamination. Sie können ersatzweise für mich geeignete Getreidesorten/-stärke wie Mais, Reis, Hirse, Kartoffelstärke oder auch Buchweizen verwenden. Vielen Dank für Ihre Bemühungen!
Jeg lider af cøliaki og er nødt til at overholde en strengt glutenfri ernæring. Derfor må jeg ikke indtage føde der indeholder bare deringeste spor/mængder af hvede, rug, byg, spelt og speltkorn eller produkter der er fremstillet heraf, f.eks. rasp, melboller o.s.v. Kan De udpege retter på Deres spisekort der passer til mig eller tilberede mit ret glutenfri (f.eks. ved at undgå melholdig sauce eller en upaneret, melfri tilberedning)? De kan i stedet for anvende kornsorter/-stivelse som jeg kan tåle, f.eks. majs, ris, hirse, kartoffelstivelse eller også boghvede. Jeg takker mange gange for Deres ulejlighed!	Eu sufăr de enteropatia glutenica și necesit respectarea unei diete stricte fără gluten. Din acest motiv nu pot să consum bucate, ce conțin chiar o cantitate minimă/urme de grâu, orz, speltă sau grâu verde, precum și produsele alimentare fabricate pe baza lor, cum ar fi pesmeți, boabe din aluat etc. Ați putea Vă rog să-mi recomandați din meniul bucatele care sunt destinate pentru mine sau ați putea pregăti pentru mine bucate ce nu conțin gluten (spre exemplu, prin evitarea sosurilor ce conțin făină sau pregătire nepane)? Ați putea ca alternativă utiliza specii de cereale/amidon de cereale destinate pentru mine, așa cum sunt porumbul, orezul, meiul, amidonul de cartofi sau chiar hrișcă. Vă mulțumesc mult pentru efort!	Mam celiakię i muszę przestrzegać całkowicie bezglutenowej diety. Nie mogę przy- mować pokarmów, które zawierają nawet minimalne bądź śladowe ilości pszenicy, żyta, jęczmienia, orkiszu dojrzałego i zielonego oraz wytworzonych z tych zbóż produk- tów, takich jak np. bułka tarta, groszek pływowy itp. Czy może mi Pan(i) wybrać z menu odpowiednie dla mnie potrawy albo przygotować moją potrawę tak, by nie zawierała glutenu (np. nie dodając zawierających mąkę sosów czy przygotowując ją bez panierowania i obtaczania w mące)? Zamiast powyższych produktów może Pan(i) użyć nie szkrodzących mi zbóż i produktów zbożowych, takich jak kukurydza, ryż, proso, mąka ziemniaczana, a także gryka. Serdecznie dziękuję za pomoc !	Sofro de uma doença quem e obriga a manter uma alimentação estritamente isenta de glúten. Por este motivo não posso consumir quaisquer alimentos, que contenham os menores traços de trigo, centeio, cevada, espelta e espel- ta seca, ou ainda, os produtos elaborados com estas substâncias, como p.ex. farelo de pão, croutons e similares, etc. O senhor poderia indicar-me pratos de seu menu adequados para a minha situação, ou preparar os meus pratos sem a utilização de glúten (p.ex. sem molhos que contenham farinha, ou sem passar alimentos em farinha ou farelo de pão)? Poderiam ser empregados outros tipos de grãos, que não me fazem mal, como por exemplo milho, arroz, milhomiúdo, fécula de batata, ou ainda trigo sarraceno. Muito obrigada pelo seu empenho!	I have coeliac disease and must maintain a strict gluten-free diet. Due to this, I may not eat any food that contains even the smallest amount/trace of wheat, rye, barley, spelt and unripe spelt grain and/or products manufactured from this such as bread crumbs, soup noodles, etc. Can you point out dishes suitable for me from your menu, or prepare my dish gluten-free (e.g., by omitting sauces containing flour or by preparing items without breading or flour?) You can use as suitable replacements for me types of cereals/starches such as corn, rice, millet, potato starch or buckwheat. Thank you very much for your efforts!
Jag har sjukdomen celiaki. Det betyder att jag är allergisk mot gluten och det innebär att jag måste hålla mig till en helt glutenfri kost. Jag får alltså inte äta mat som innehåller minsta spår av vete, råg, korn, dinkel och spåltkorn eller produkter som är framställd härav (t.ex. bröd, pasta, bullar o.s.v.). Skulle ni kunna hjälpa till att hitta rätter på menyn som är lämpliga för mig eller som kan tillredas glutenfritt (t.ex. genom att använda gluten- fritt mjöl i såser eller tillaga utan panering)? Vad som funkar bra är majs, ris, hirs, potatis och bovete eller mjöl gjort därav. Stort tack på förhand för hjälpen!	Bolujem od celijakije i moram se pridržavati stroge bezglutenske prehrane. Stoga ne smijem uzimati namirnice koje sadrže i najmanje količine/tragove pšenice, raži, ječma, zelenog pira i žitnih pahuljica odn. od toga napravljene proizvode kao što su primjerice krušne mrvice, proizvodi od tijesta i sl. Možete li mi navesti jela iz vašeg jelovnika koja bi bila prikladna za mene ili moje jelo pripravlјati bez glutena (npr. izostavlјanjem umaka koji sadrže brašno ili priprema bez pohanja i upotrebe brašna)? Kao zamјenu možete koristiti prikladne vrste žitarica / škrobi poput, kukuruza, riže, prosa, krumpirova škroba ili pak helјda. Zahvalјujem se na Vašem trudu!	Mám celiakie a musím dodržiovať prísnu bezglutenovú stravu. Z toho dôvodu nesmím jstť jidla, ktorá obsahujú jenom to najmenší množství / mini- mální stopy pšenice, žita, ječmene, špaldy a zeleného zrní popř. z toho zhotovené výrobky, jako strouhanka, smaženky, atd. Můžete mi z Vašeho jídelního lístku uvést pro mne vhodná jídla, anebo mi připravit bezglutenový pokrm (např. vynecháním omáčky, obsahující mouku, nebo nesmažená, bezmouková příprava)? Jako náhradu můžete použít pro mne vhodné druhy obilí/škroby, jako je kukuřice, ryže, proso, bramborová moučka, nebo škrob, nebo také pohanka. Za Vaší námahu a laskavost Vám velice pěkně děkuji!	Πάσχω από εντερικό παιδισμό και πρέπει να τρώω αυστηρά μία διαίτα διατροφής ελεύθερης από προϊόντα που περιέχουν γλουτένη. Για αυτόν τον λόγο δεν επιτρέπεται να τρώω με φαγητά που περιέχουν ακόμη καιτην παραμικρή ποσότητα / το παραμικρό ίχνος από σιτάρι, σίκαλη, κριθάρι, σίτο σπέλτας και χλωρό αποξηραμένο σίτο ή προϊόντα που έχουν τα ανωτέρω σαν βάση τους όπως π.χ. πανάδα από τριμμένη φρυγα- νιά, τηγανητό ζυμαρί, και τα λοιπά. Μπορείτε σας παρακαλώ να μου αναφέρετε μερικά κατάλληλα πιάτα από τον κατάλόγο του μαγαζιού σας ή να μου ετοιμάσετε ένα πιάτο χωρίς γλουτένη (π.χ. με το να αφαιρέσετε τις σάλτσες που περιέχουν αλεύρι ή να μου ετοιμάσετε ένα φαγητό χωρίς πανάδα ή χωρίς αλεύρι)? Μπορείτε σαν αντικατάσταση να χρησιμοποιήσετε κατάλληλα δημητριακά ή άμυλα για μένα όπως καλαμπόκι, ρύζι, κεχρί, άμυλο από πατάτα ή ακόμη και φαγόπυρο . Σας ευχαριστώ πολύ για τον κόπο σας!	Je souffre de la maladie coeliaque et doit suivre un plan de nutrition strict sans gluten. La consom-mation d'aliments qui contiennent ne serait-ce que des quantités ou des traces infimes de blé, seigle, orge, épeautre et épeautre vert séché ainsi que celle de produits préparés qui utilisent le gluten comme ingrédient tels que la chapelure, les perles croustillantes etc. m'est interdite. Pouvez-vous désigner les mets indiqués sur votre carte de menus suscep- tibles de me convenir ou préparer mon plat sans gluten (sans sauce à base de farine ou préparation sans chapelure et sans farine par ex.)? En remplacement, vous pouvez utiliser les céréales et féculs suivantes: maïs, riz, millet, féculé de pomme de terre ou sarrasin. Je vous remercie de votre compréhension!
Jeg lider av søliaki og er nødt til å overholde en streng glutenfri ernæring. Derfor må jeg ikke innta føde som inneholder bare de ringeste spor/ mengder av hvete, rug, byg, spelt og speltkorn eller produkter som er fremstillet herav, f.eks. brøtrasp, melboller o.s.v. Kan De utpege retter på Deres meny som passer til meg eller tilberede min rett glutenfri (f.eks. ved å unngå melholdig saus eller i en upanert, melfri tilberedning)? De ka i stedet anvende kornsorter/-stivelse som jeg ka tåle, f.eks. majs, ris, hirse, kartoffelstivelse eller også bokhvete. Jeg takker mange ganger for Deres umak!	Ja patim od nemogućnosti varenja glutena i moram se držati striktno dijete koja ne sadrži gluten. Stoga ne mogu jesti hranu koja sadrži makar i najmanju količinu/tragove pšenice, raži, ječma, spelta pšenice i osušenih zrna spelta pšenice, odnosno od toga načinjene proizvode, kao što su na primer: hlebne mrvice, zlatne mrvice i tako dalje. Možete li mi iz vašeg menija navesti za mene pogodna jela, ili moju hranu pripremati tako da je bez glutena (na primer tako što ćete izostaviti sosove koji sadrže brašno, ili pripremati obroke bez paniranja u hlebne brašno)? Po pitanju zamene namirnica možete koristiti za mene odgovarajuće žitarični skrob kao što su kukuruz, riža, proso, krompirni skrob ili helјda. Veoma se zahvalјujem se na Vašem trudu!	Имам непоносимост към глутен и трябва да спазвам стриктна диета без глутен. Затова не бива да ям храни, които съдържат дори минимални количества/ следи от пшеница, ръж, ечемик, лимец и изсушени зърна от капладжа и произведения от тях продукти, като хлебчета, печен грах и др. Можете ли да ми посочите подходящи за мен ястия от Вашето меню или да пригответе за мен ястие без глутен (например без сосове, съдържащи глутен или непанирани ястия, пригответи без брашно)? Като заместители можете да използвате подходящите за мен зърнени култури/ нишесте като царевича, ориз, просо, картофено нишесте или също елда. Много Ви благодаря за усилията!	Karin boşluğu ile ilgili hastalığım var ve çok sıkı bir glutensiz perhize uymam gerekiyor. Bu nedenle, en az miktarda olsa dahi buğday, çavdar, arpa, kızılca buğday ve ham buğday taneleri ya da Örn; un, taneleri gibi bunlardan türetilmiş ürünler içeren hiçbir yemek yememe izin verilmemektedir. Yemek mümkünzden benim için uygun yemekleri seçebilir misiniz ya da benim için glutensiz bir yemek hazırlayabilir misiniz (Örn; un içeren sosları kullanmadan ya da galeta ya bulanmamış, unlanmamış sosları kullanarak)? Bunun yerine mısır, pirinç, darı, patates ya da karabuğday gibi tahıl türleri kullanabilirsiniz. Emeğiniz için çok teşekkür ederim!	Lo ho celiachia e devo seguire un'alimentazione completamente priva di glutene. Per questo non posso assumere alimenti che contengano neanche le più piccole quantità/resti di frumento, segala, orzo, farro e frumento verde essicato ovvero prodotti derivati, come ad es. pane grattugiato, spezzati, ecc. Può citarmi dei piatti adatti a me presenti sul suo menù, oppure può prepa- rarmi un piatto privo di glutene (ad es. rinunciando a salse che contengono farina oppure piatti preparati senza impanatura e senza farina)? Come sostitutivo potrà utilizzare tipi/amico di cereali adatti a me, come ad es. mais, riso, miglio, fecola di patate oppure anche grano saraceno. La ringrazio per il Suo impegno!



Deutsche Zöliakie Gesellschaft e.V.



Zöliakie

Eine Bitte an den Koch

Eine Bitte an den Koch

Nebenstehend finden Sie die „Bitte an den Koch“ zum Heraustrennen in verschiedenen Sprachen, die Sie immer mitnehmen sollten, wenn sie auswärts essen gehen.

- Zu meiden sind**

→ Weizen, Roggen, Dinkel, Gerste, handelsüblicher Hafer, Grünkern, Einkorn, Emmer, Urkorn, Durum, Kamut® (Khorasan-Weizen), Triticale und sonstige Weizenderivate
- Suppen und Saucen**

→ Es eignen sich ungebundene Gemüsesuppen oder Saucen, gebundene Suppen und Saucen nur, wenn sie mit Kartoffelmehl, Kartoffelstärke oder Maisstärke angedickt sind.
- Fleisch- und Fischgerichte**

→ „Naturbelassen“, nicht **bemeht** oder **paniert**
- Gewürze**

→ Reine Gewürze (Salz, Pfeffer, Paprika etc.), frische oder getrocknete Kräuter
- Beilagen**

→ Reis, Kartoffeln, Pommes frites (aus reinen Kartoffeln), wenn Sie in separatem Frittierfett hergestellt werden
- Gemüse**

→ Alle Gemüsesorten „natur“ oder in Butter geschwenkt
- Salat**

→ Alle Blattsalate und Rohkostsalate mit Essig (Vorsicht: Malzextrakt) und Öl, Joghurt oder Sahne
- Dessert**

→ Frisches Obst/Obstsalat; Eis, wenn in der aktuellen „Aufstellung glutenfreier Lebensmittel“ gelistet; hausgemachte Joghurt- oder Quarkspeisen ohne glutenhaltige Zusätze; nur echte Schlagsahne (keine Sprühsahne)
- Getränke**

→ Mineralwasser, naturreine Säfte, Wein, Sekt, klare Schnäpse (sonstige Spirituosen nach der „Aufstellung glutenfreier Lebensmittel“)

Eine Bitte an den Koch



deutsch



spanisch



russisch



ungarisch



niederländisch

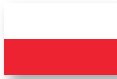
A request to the cook



englisch



portugiesisch



polnisch



rumänisch



dänisch

A l'intention du cuisinier



französisch



griechisch



tschechisch



kroatisch



schwedisch

Una richiesta al cuoco



italienisch



türkisch



bulgarisch



serbisch



norwegisch

Peticiøn al cocinero

Peticiøn al cocinero

Pedido ao cozinheiro

Prośba do kucharza

Parakalo ston magira

Prosba na kuchaře

A çıdan bir rica

Една молба към гогвача

Egy kérés a szakácshoz

Een vraagje aan de kok

O rugămintе către bucătar

En Bøn til kokken

En bön til kokken

En Bøn til kokken